2025/857

12.5.2025.

ODLUKA SUDA

od 1. travnja 2025.

o pravilima i načinima provedbe prijenosa rasprava [2025/857]

SUD,

uzimajući u obzir Protokol o Statutu Suda Europske unije (u daljnjem tekstu: Statut), a posebno njegov članak 31.,

uzimajući u obzir Poslovnik, a posebno njegov članak 80.a,

uzimajući u obzir Praktične upute za stranke koje se odnose na predmete pred Sudom, a posebno njihove točke 66., 88. i 89.,

budući da:

(1) Pravo Unije obuhvaća sve raznovrsnija područja, zbog čega se pred Sudom vodi sve više predmeta te on donosi odluke koje često imaju konkretan utjecaj na svakodnevni život građana Unije. U tom kontekstu, bitno je promicati bolje razumijevanje uloge Suda i njegove aktivnosti te osigurati širi pristup razlozima, argumentima i očitovanjima koje stranke iznose na raspravama kao i mišljenjima nezavisnih odvjetnika i presudama Suda.

(2) Iako je prisustvovanje raspravama Suda nedvojbeno najbolji način za postizanje tog cilja, fizičko sudjelovanje na takvim raspravama, međutim, nije uvijek moguće, bilo zbog putovanja koje ono podrazumijeva ili zbog drugih razloga povezanih s, među ostalim, osobnom, ekonomskom odnosno financijskom situacijom zainteresiranih osoba. Stoga valja iskoristiti mogućnosti koje nudi tehnologija i predvidjeti prenošenje određenih rasprava na mrežnoj stranici Suda Europske unije.

(3) Uzimajući u obzir posebnu prirodu sudbene funkcije te osobito potrebu osiguranja nesmetanog odvijanja usmenog dijela postupka na raspravama na kojima se iznose izlaganja, te rasprave treba razlikovati od ročišta za iznošenje mišljenja nezavisnih odvjetnika odnosno ročišta za objavu presuda.

(4) Usto, valja pojasniti, s jedne strane, prirodu i načine provedbe prijenosa, propisno uvažavajući zahtjeve povezane sa zaštitom osobnih podataka i, s druge strane, uvjete korištenja videozapisa rasprava, povezane s potrebom osiguranja korisnog učinka odredbi iz članka 80.a stavaka 5. do 7. Poslovnika,

ODLUČUJE:

Članak 1.

Područje primjene Odluke

1. Odredbama ove odluke provodi se članak 80.a Poslovnika.

2. Ova se odluka primjenjuje na prijenos ročišta za objavu presuda Suda i ročišta za iznošenje mišljenja nezavisnih odvjetnika. Primjenjuje se i na prijenos rasprava na kojima se iznose izlaganja, ako su ispunjeni uvjeti iz članka 80.a Poslovnika.

Članak 2.

Prijenos ročišta za objavu presuda i ročišta za iznošenje mišljenja

1. Objava presuda Suda i iznošenje mišljenja njegovih nezavisnih odvjetnika prenose se uživo na mrežnoj stranici Suda Europske unije (u daljnjem tekstu: institucija) na dan na koji su ta objava odnosno to iznošenje određeni.

2. Taj se prijenos odvija na jeziku kojim se govornik služi za objavu presude ili iznošenje mišljenja i, ovisno o slučaju, na drugom jeziku odnosno drugim jezicima koji su dostupni na ročištu o kojem je riječ.

3. Videozapisi ročišta za objavu presude odnosno iznošenje mišljenja ostaju dostupni na mrežnoj stranici institucije, ako nije drukčije odlučeno.

4. Taj videozapis Sud pohranjuje za potrebe arhiviranja i komunikacije.

Članak 3.

Prijenos rasprava na kojima se iznose izlaganja

1. Rasprave na kojima se iznose izlaganja koje su predmet prijenosa prenose se na mrežnoj stranici institucije s odgodom.

2. Prijenos rasprave na kojoj se iznose izlaganja odvija se na jeziku postupka i na svim jezicima za koje je predviđeno simultano prevođenje.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 80.a stavke 6. i 7. Poslovnika, videozapisi rasprava na kojima se iznose izlaganja koje su se prenosile ostaju dostupni na mrežnoj stranici institucije mjesec dana nakon zaključenja rasprave. Protekom tog roka, ti videozapisi više neće biti dostupni na toj stranici te će ih Sud pohraniti za potrebe arhiviranja.

4. Ako stranka ili zainteresirana osoba iz članka 23. Statuta smatra da videozapis rasprave na kojoj se iznose izlaganja na kojoj je sudjelovala treba ukloniti s navedene mrežne stranice, o tome u najkraćem mogućem roku obavješćuje Sud, uz iznošenje okolnosti koje opravdavaju to uklanjanje. Ako Sud prihvati taj zahtjev, videozapis o kojemu je riječ odmah se uklanja s mrežne stranice. Sud može ukloniti videozapis i po službenoj dužnosti, ako to okolnosti opravdavaju.

Članak 4.

Načini provedbe prijenosa rasprava

1. Osim u iznimnim slučajevima, rasprave na koje se odnosi ova odluka prenose se u cijelosti.

2. O tom se prijenosu uredno obavještava sudionike rasprave Suda koja se prenosi, neovisno o tome je li riječ o strankama, zainteresiranim osobama iz članka 23. Statuta ili bilo kojoj drugoj osobi, te se u raspravnoj dvorani poduzimaju mjere kako bi se ograničilo prikupljanje slika i osobnih podataka. Određena se sjedala, koja su propisno označena, stoga nalaze izvan vidnog polja kamera.

Članak 5.

Priroda prijenosa i uvjeti korištenja videozapisa rasprava

1. Prijenos rasprave Suda na mrežnoj stranici institucije ni u kojem slučaju ne predstavlja vjerodostojan zapis, službeno izvješće ili zapisnik o toj raspravi.

2. Simultano prevođenje usmenog dijela postupka na raspravi na kojoj se iznose izlaganja, koje je dostupno prema potrebi, ima za cilj olakšati komunikaciju na takvoj raspravi te ne čini službeno izvješće o raspravi. Vjerodostojno je samo ono što je izrečeno u raspravnoj dvorani.

3. Sva prava reproduciranja videozapisa koji su dostupni na mrežnoj stranici institucije su pridržana. Stoga je zabranjeno bilježenje, pohranjivanje ili preuzimanje rasprave Suda koja se prenosi na mrežnoj stranici institucije u bilo kojem obliku, u cijelosti ili djelomično, i neovisno o tome je li riječ o slici ili zvuku, uključujući zvuk različitih kanala za prevođenje. Zabranjeno je i reemitiranje rasprave Suda u bilo kojem obliku, u cijelosti ili djelomično.

Članak 6.

Stupanje na snagu

Ova odluka stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon njezine objave u *Službenom listu Europske unije*.

U Luxembourgu 1. travnja 2025.

Tajnik	*Predsjednik*
A. CALOT ESCOBAR	K. LENAERTS